



**U.O. AFFARI GENERALI, ISTRUZIONE, SERVIZI LINGUISTICI E CULTURALI**  
**U.O. AFARES GENERALI, ISTRUZION, SERVIJES LINGUISTICS E CULTURÈI**

**RELAZIONE FINALE ESERCIZIO 2007**  
(art. 57 - Regolamento di Contabilità)

**PROGRAMMA N. 100 - AMMINISTRAZIONE GENERALE**

**AFFARI GENERALI: Acquisto e manutenzione impianti e attrezzature, spese di ufficio e cancelleria**  
**RESPONSABILE: sig. Ruggero Chiocchetti**

Per la parte riservata alla competenza di questa Unità Organizzativa nel 2007 sono state sostenute queste spese:

**MATERIALE DI CANCELLERIA E ACCESSORI DA UFFICIO**

**€ 6.370,21** per l'acquisto di materiale vario di cancelleria, di accessori e materiale di consumo per le macchine da ufficio.

**ATTREZZATURE DA UFFICIO**

Per l'aggiornamento e l'ammodernamento delle macchine e delle attrezzature da ufficio:

- **€ 143,15** per l'acquisto di una plastificatrice per la custodia dei documenti
- **€ 636,00** per l'acquisto di una lampada di riserva per il videoproiettore della sala riunioni
- **€1.003,20** per l'acquisto di 5 monitor LCD da 17" per gli uffici comprensoriali
- **€ 357,60** per l'acquisto di due stampanti laser A4 b/n
- **€ 310,80** per l'acquisto di 1 monitor LCD da 20" per l'ufficio Igiene Urbana e Ambientale.

**MANUTENZIONE E MECCANIZZAZIONE DEGLI UFFICI (spese correnti)**

- **€2.703,15** per l'assistenza tecnica e le riparazioni delle macchine per ufficio (fotocopiatrici, calcolatrici, P.C., stampanti, ecc.);
- **€3.944,40** per l'assistenza tecnica e la manutenzione dei programmi informatici in dotazione ai vari uffici del Comprensorio;
- **€ 600,00** per il canone annuo relativo alla gestione del "sito web" del Comprensorio.

**ARREDI E ATTREZZATURE MENSE SCOLASTICHE**

Per l'acquisto di un forno trivalente a convezione per la mensa scolastica di Pozza di Fassa sono stati spesi **€ 8.121,60**.

**ISTRUZIONE: L.P. 30/78 – Diritto allo studio**

**RESPONSABILE: sig. Ruggero Chiocchetti**

In materia di istruzione e assistenza scolastica il Comprensorio gestisce le funzioni delegategli dalla Provincia Autonoma di Trento attraverso la L.P. 10.8.1978, n. 30 e s.m. Sulla base del "piano annuale per il diritto allo studio", approvato dalla Giunta Provinciale di Trento con provvedimento n. 1451 del 6.7.2007, nel corso del 2007 sono stati realizzati i seguenti principali interventi, coperti dalla P.A.T. con uno stanziamento ordinario di **€72.435,45**.

## 1. MENSE SCOLASTICHE

Come negli anni precedenti sono stati attivati sul territorio comprensoriale tre distinti "punti mensa":

### MOENA

Il servizio è destinato agli alunni delle Scuole Elementari che non dispongono del "doppio trasporto" nei giorni in cui vengono svolte attività scolastiche pomeridiane (martedì) e che provengono dalle frazioni di Medil e di Penia e dal Passo San Pellegrino. Il servizio è stato affidato tramite convenzione, come per gli anni precedenti, alla Scuola dell'Infanzia "Maria Assunta" di Moena per un costo concordato di €4,66 per pasto (esente da IVA). Nel mese di giugno in cui la Scuola dell'Infanzia è rimasta chiusa, il servizio di mensa è stato affidato al ristorante "De Ville" di Moena al prezzo di €13,00 per pasto. Il numero complessivo dei pasti erogati è stato di 100 (94 + 6 al "De Ville") con una frequenza media giornaliera inferiore a 4 utenti per 28 giorni di servizio. Il costo totale sostenuto dal Comprensorio è stato pari ad **€516,04**.

### POZZA DI FASSA

La mensa di Pozza di Fassa è riservata agli alunni dell'Istituto d'Arte e del Liceo Scientifico ed è attiva per il pasto di mezzogiorno presso la struttura ubicata nella sede dello stesso Istituto. Il servizio è stato appaltato alla ditta SR-Servizi Ristorazione s.p.a. di Bolzano al costo di €4,20 + IVA (4%) per pasto fino al 30 ottobre e ad un costo di €4,25 + IVA per pasto per il restante periodo (adeguamento indice Istat).

Le presenze totali registrate alla fine dell'anno sono state 6.484 per una media giornaliera di 39 pasti per 165 giorni di servizio e per un costo totale di **€33.798,04** a carico del Bilancio comprensoriale.

### CANAZEI

Il servizio mensa di Canazei è destinato agli alunni della locale Scuola Elementare e a quelli della ex Scuola Elementare di Campitello, trasferita da alcuni anni a Canazei, che frequentano sia il tempo pieno (lunedì, martedì, giovedì e venerdì) che il tempo prolungato (martedì e giovedì). Anche in questo caso il servizio è stato appaltato alla ditta SR-Servizi Ristorazione s.p.a. di Bolzano al costo di €5,00 + IVA (4%) per pasto fino al 30 ottobre e ad un costo di €5,06 + IVA per pasto per il restante periodo (adeguamento indice Istat).

Il numero delle presenze registrato alla fine dell'anno è stato di 13.835 con una media giornaliera di 106 utenti per 131 giorni di servizio ed un costo complessivo a carico del Comprensorio di **€60.575,63**.

In aggiunta ai costi per i pasti, il Comprensorio ha sostenuto queste ulteriori spese:

- **€675,66** per l'acquisto di vasellame ed utensileria da cucina
- **€3.421,20** per l'acquisto di gasolio per la cucina di Canazei e per l'utenza telefonica e il riscaldamento della mensa di Pozza di Fassa
- **€900,00** per la stampa dei blocchetti buoni-pasto
- **€399,89** per la manutenzione degli arredi e delle attrezzature.

## 2. ASSEGNI DI STUDIO E BUONI LIBRO

Sulla base delle direttive emanate dalla Giunta Provinciale in sede di approvazione del "piano annuale", il Comprensorio ha diffuso nel mese di novembre un apposito bando per l'attribuzione di assegni di studio e di

buoni libro a favore degli studenti residenti nei Comuni del Comprensorio, frequentanti nell'a.s. 2007/2008 le scuole secondarie superiori e che abbiano particolari requisiti sotto il profilo del rendimento scolastico e della situazione economico-patrimoniale del nucleo familiare di appartenenza.

Per quanto riguarda gli "assegni di studio", riferiti alla copertura parziale delle spese di iscrizione e frequenza scolastica, sono stati concessi solamente 6 contributi per un totale di **€15.500,00**, liquidati finora a tutti i beneficiari nella misura del 50%; la liquidazione definitiva avverrà a fine anno scolastico, previa verifica del regolare completamento del ciclo di studi annuale e dell'effettivo ammontare della spesa sostenuta.

Per quanto riguarda i "buoni-libro", a carico dell'esercizio 2007 non stata sostenuta alcuna spesa in quanto non è stata presentata alcuna domanda.

\* \* \* \* \*

Per finanziare gli interventi sopra descritti, che hanno comportato una spesa complessiva di **€115.786,46** a carico del Bilancio comprensoriale, il Comprensorio ha utilizzato lo stanziamento provinciale di € 72.435,45 e le quote a carico degli utenti del servizio di mensa scolastica.

Nel periodo gennaio-giugno 2007 sono stati venduti complessivamente 11.240 buoni di cui 6.100 nella scuola dell'obbligo a quota intera, 2.420 nella scuola dell'obbligo a quota ridotta e 2.720 nelle scuole superiori; nel periodo settembre-dicembre, con l'introduzione del nuovo regime tariffario basato sul sistema ICEF che ha sostituito i precedenti criteri basati sul grado di scuola frequentata e sul numero di figli a carico, sono stati venduti complessivamente 10.250 buoni di cui 6.570 nella scuola primaria e 3.680 in quella secondaria superiore.

L'incasso totale realizzato nel 2007 per la vendita dei buoni-pasto è risultato pari a **€ 57.615,32** e ha garantito la copertura di circa il 57% dell'intera spesa sostenuta per il servizio di mensa.

Un'ulteriore entrata è quella relativa al rimborso delle utenze per il servizio di mensa (**€347,68**) riferite alle spese telefoniche che il Comprensorio ha anticipato per conto del gestore della mensa.

A fine esercizio è stata quindi registrata una rimanenza di **€ 14.611,99**, dovuta sia alla minore spesa sostenuta per gli assegni di studio rispetto alla somma impegnata che alla riduzione delle presenze registrata nella mensa scolastica di Canazei dove è stato soppresso il rientro pomeridiano del mercoledì.

Inoltre la modifica del regime tariffario a carico delle famiglie entrata in vigore con il mese di settembre e che ha introdotto il sistema ICEF già applicato ad esempio per gli assegni di studio e per il ticket del trasporto scolastico, ha comportato un sostanziale incremento delle entrate derivanti dalla compartecipazione degli utenti al servizio di mensa.

Tale rimanenza dovrà venir restituita alla Provincia una volta che l'Assemblea, approvando il Conto Consuntivo, avrà accertato l'avanzo di amministrazione definitivo per il 2007.

**CULTURA: L.P. 17/85 – Piano Cultura Ladina**  
**RESPONSABILE: sig. Ruggero Chiocchetti**

Con deliberazione n. 16 del 29 novembre 2006 l'Assemblea comprensoriale aveva approvato il Piano comprensoriale di promozione della cultura ladina per l'anno 2007, previsto dall'art. 1 della L.P. 28.10.1985, n. 17 e s.m. Nel piano, trasmesso alla Provincia Autonoma di Trento il successivo 30 novembre, erano state inserite diverse iniziative, proposte sia dal Comprensorio che dalle Associazioni (20 soggetti), per un importo globale di spesa di €320.762,00. Il contributo richiesto alla Giunta Provinciale ai sensi della L.P. 17/85 era invece pari a €100.500,00.

Con deliberazione n. 297 del 15 febbraio 2007 la Giunta Provinciale di Trento adottava a sua volta il "Piano di intervento per la promozione della cultura ladina" e assegnava al Comprensorio un contributo di € 99.670,00.

Sulla base di tale assegnazione, con deliberazione n. 61 del 25.7.2007, la Giunta Comprensoriale approvava il riparto definitivo dei contributi a favore delle iniziative inserite nel piano. Con tale provvedimento, tuttavia, la spesa globale necessaria veniva confermata in € 100.500,00, prevedendo altresì che la somma eccedente lo stanziamento provinciale sarebbe stata eventualmente coperta con i fondi messi a disposizione dai Comuni per il sostegno delle iniziative di tutela e di valorizzazione della minoranza ladina di Fassa.

Per la pubblicazione di volumi e la stampa di periodici in lingua ladina, sono stati quindi concessi contributi all' "Union di Ladins de Fascia", al "Grop Ladin da Moena" e al "Coro Enrosadira" (registrazione CD) per un totale di **€ 38.500,00**; per l'organizzazione di manifestazioni e per lo svolgimento di attività musicali e folcloristiche sono stati concessi contributi all' "Union di Ladins de Fascia", alle Bande Musicali di Moena, Vigo di Fassa e Canazei, al Coro "Enrosadira", al "Coro Valfassa", al Coro "Senc Piere e Paul" di Soraga e al Comitato Manifestazioni di Campitello di Fassa per un totale di **€ 11.100,00**; per l'allestimento di spettacoli teatrali sono stati concessi contributi per un totale di **€ 2.600,00** al "Grop de la Mescres" di Alba e Penia, al Gruppo "La Mizàcoles" di Campitello di Fassa e alla filodrammatica "Amisc del teater" di Moena; per iniziative di promozione, formazione e ricerca sono stati concessi contributi per **€ 18.421,00** all' "Union di Ladins de Fascia", alle Bande Musicali di Moena, Pozza di Fassa e Canazei e alle associazioni "Kultura" di Canazei e "La Grenz" di Moena; per l'acquisto di attrezzature, costumi e strumenti musicali sono stati erogati contributi alla "Ensemble Canticum Novum" di Moena, al "Coro Enrosadira" di Moena, al "Coro Valfassa" di Pozza di Fassa, al Coro "Senc Piere e Paul" di Soraga, al "Grop de la Mèsres" di Alba e Penia e a quello di Canazei e Gries, alle Bande Musicali di Moena, Vigo di Fassa, Pozza di Fassa e Canazei e al "Grop de Folclor" di Canazei per un totale di **€ 22.500,00**.

Il Comprensorio ha infine utilizzato **€ 421,00** nell'ambito del progetto "*Per ladin amò più bel*" per sostenere la stampa e la diffusione di locandine e materiale pubblicitario in lingua ladina.

Il totale dei contributi erogati è stato pertanto di **€ 93.121,00**. Rispetto allo stanziamento provinciale di € 99.670,00 è stato quindi registrato al termine dell'esercizio un avanzo di **€ 6.549,00** che la Provincia Autonoma di Trento ha trattenuto al momento della liquidazione finale dello stanziamento assegnato.

Per una descrizione più particolareggiata degli interventi realizzati si rimanda alla relazione consuntiva approvata dalla Giunta Comprensoriale con deliberazione n. 8 del 27.2.2008.

\* \* \* \* \*

**CULTURA: Iniziative di tutela e valorizzazione della minoranza ladina**  
**RESPONSABILE: sig. Ruggero Chiocchetti**

Per la realizzazione di iniziative di rilevanza sovracomunale a sostegno della minoranza ladina di Fassa il Comprensorio dispone delle seguenti fonti di finanziamento:

- contributi dello Stato ai sensi della L. 15.12.1999, n. 482;
- contributi della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige ai sensi del D.P.G.R. 23.6.1997, n. 8/1;
- contributi della Provincia Autonoma di Trento ai sensi della L.P. 30.8.1999, n. 4.

- 50% dei trasferimenti annuali assegnati ai Comuni dalla Provincia Autonoma di Trento nell'ambito delle risorse di finanza locale di cui agli artt. 2 e 6 della L.P. 15.11.1993, n. 36;

## **SPORTELLI LINGUISTICI E FORMAZIONE**

### **PREMESSA**

L'introduzione del "bilinguismo" negli atti della pubblica amministrazione aveva trovato fino a qualche anno fa solamente una parzialissima applicazione negli enti pubblici della Val di Fassa; le norme introdotte dall'art. 1 del D.Lgs. 592/93 che prevedono, fra l'altro, la stesura nella versione italiana e ladina di tutti gli atti "specificatamente rivolti alle popolazioni delle località ladine", venivano infatti correttamente applicate solo dal Comprensorio che aveva assunto apposito personale "traduttore", incaricato anche di svolgere un'attività di consulenza a favore dei sette Comuni compresi nel proprio territorio.

La necessità di garantire in via prioritaria la normale erogazione dei servizi non consente ancora oggi al personale comunale di dedicarsi, se non in minima parte, alla traduzione degli atti; né è ipotizzabile, con gli attuali vincoli di bilancio, che ogni Comune assuma un "traduttore" che si occupi esclusivamente di tale compito.

Per superare progressivamente tutti questi ostacoli, derivanti sia dalla carenza di personale sufficientemente preparato ma anche dalla mancanza di un progetto complessivo di "politica linguistica" in grado di pianificare correttamente gli interventi necessari, il Comprensorio ha ritenuto necessario intervenire con uno specifico progetto.

A seguito dell'entrata in vigore della L. 15 dicembre 1999, n. 482 (*"Norme in materia di minoranze linguistiche storiche"*), il Comprensorio Ladino di Fassa ha quindi approvato, nel marzo del 2002, la prima versione del progetto "Bilinguismo in Val di Fassa" che prevedeva alcuni interventi finalizzati alla graduale e definitiva introduzione dell'uso della lingua ladina nella pubblica amministrazione, alla formazione linguistica del personale degli enti pubblici di Fassa e della generalità degli utenti, ladinofoni e non, al sostegno dei progetti concernenti la standardizzazione e il trattamento automatico della lingua nonché al ripristino e alla valorizzazione della toponomastica.

In particolare, il primo intervento prevedeva il potenziamento dell'ufficio "servizi linguistici e culturali" del Comprensorio attraverso l'assunzione di altro personale in forma contrattuale fuori ruolo; il secondo prevedeva un programma regolare e permanente di "corsi di alfabetizzazione", strutturato su più livelli, destinato sia al personale amministrativo e docente già in servizio nella P.A. di Fassa sia agli aspiranti a posti nel pubblico impiego o nella scuola.

### **ATTIVITÀ REALIZZATE NEL 2007**

#### **A. Sportello linguistico centralizzato**

Per quanto riguarda lo "sportello linguistico" le attività avviate a partire dal 2003 sono proseguite regolarmente anche per tutto il 2007. Le ulteriori versioni del progetto "Bilinguismo in Val di Fassa", finanziate negli anni successivi sia dal Ministero per gli Affari Regionali ai sensi della L. 482/99 che dalla Provincia di Trento ai sensi della L.P. 4/99, hanno consentito di mantenere sostanzialmente invariato l'organico del personale addetto all'ufficio "linguistico", garantendo così la prosecuzione di pressoché tutte le attività.

La struttura comprensoriale, composta da due dipendenti di ruolo di cui uno ad orario ridotto e da tre dipendenti contrattuali di cui due ad orario ridotto, ha continuato a fungere anche nel 2007 da vero e proprio di "centro di coordinamento" in materia linguistica per tutta la Val di Fassa, supportando l'avvio delle attività di "traduzione" negli altri enti, principalmente i Comuni.

Inoltre, in virtù delle notevoli competenze acquisite e vista la positiva esperienza degli anni precedenti, una delle dipendenti contrattuali ha collaborato anche alla realizzazione dei corsi ladino (v. sotto), curando in particolare, al di fuori del normale orario di lavoro, i corsi per "non ladinofoni".

La spesa totale sostenuta dal Comprensorio nel 2007 per gli stipendi corrisposti al personale assunto a tempo determinato è stata di **€69.759,91**.

Per l'attuazione del "documento programmatico" contenente le linee guida per la futura attuazione degli interventi del Comprensorio in materia di promozione e tutela della lingua e della cultura ladina - approvato dalla Giunta Comprensoriale il 19 dicembre 2006 - e del "programma annuale 2007" degli interventi del Comprensorio in materia di tutela e promozione della lingua e della cultura ladina - approvato dalla stessa Giunta Comprensoriale il successivo 28 marzo 2007 - è stato infine sottoscritto per tutto il 2007 con la dott.ssa S. Rasom un contratto annuale di collaborazione coordinata e continuativa che ha comportato una spesa di **€13.629,14**.

## **B. Corsi di lingua ladina**

Come detto in precedenza, per elevare progressivamente il livello di conoscenza della lingua ladina, sia orale che scritta, da parte del personale già in servizio negli enti pubblici di Fassa ma anche di tutti gli altri potenziali "utenti", già a partire dal 1997 il Comprensorio ha organizzato con la consulenza scientifica dell'Istituto Culturale Ladino di Fassa appositi corsi di alfabetizzazione in lingua ladina, suddivisi in due sessioni annuali, strutturati su più livelli di competenza (corsi base, corsi avanzati, corsi di oralità e corsi di lingua e cultura ladina) e destinati sia agli iscritti ladinofoni che a quelli non ladinofoni.

Per quanto riguarda la prima sessione di corsi 2007, svoltasi nei mesi da marzo a maggio, sono stati organizzati due corsi base per ladini e per non ladini ai quali hanno preso parte:

- corso base per ladini (40 ore): iscritti 17, partecipanti 13
- corso base per non ladini (40 ore) : iscritti 18, partecipanti 10.

Nella sessione autunnale sono stati invece organizzati:

- 1 corso base per ladini (40 ore): iscritti 22, partecipanti 14
- 1 corso avanzato per non ladini (40 ore) : iscritti 14, partecipanti 10
- 1 corso orale (20 ore): iscritti 14, partecipanti 9.

A completamento del programma di corsi 2006, nei mesi di febbraio, marzo e aprile 2007 erano stati inoltre organizzati altri due corsi avanzati per ladini e non ladini ai quali avevano partecipato:

- corso avanzato per ladini (40 ore): iscritti 16, partecipanti 7
- corso avanzato per non ladini (40 ore): iscritti 8, partecipanti 6.

Per l'organizzazione dell'intero programma il Comprensorio ha sostenuto nel 2007 queste spese:

- **€ 1.360,61** per la produzione di 600 CD con i dialoghi in ladino da allegare alle dispense dei corsi
- **€ 11.700,00** per i compensi corrisposti ai docenti
- **€ 2.479,00** per la consulenza tecnico-scientifica dell'Istituto Culturale Ladino
- **€ 10.000,00** per il coordinamento del "gruppo di lavoro" che supporta il Comprensorio e i docenti nell'organizzazione e nella gestione dei corsi, curato ancora dall'Istituto Culturale Ladino.

\* \* \* \* \*

## **FORMAZIONE LINGUISTICA**

Utilizzando il contributo statale di **€10.000,00** concesso sul p.f. 2005 della L. 482/99, è stata finanziata una nuova edizione del progetto "Lingua, identità e Enti Locali", finalizzato ad integrare l'offerta formativa dei normali corsi di alfabetizzazione destinati ai dipendenti pubblici, a supportare il lavoro del centro di coordinamento comprensoriale e a diffondere tra gli addetti l'uso degli strumenti per il "trattamento automatico della lingua" per avviare in modo coordinato ed efficiente l'attività bilingue nell'amministrazione locale.

Per varie ragioni di tipo organizzativo, il progetto ha potuto però prendere il via solamente nei primi mesi del 2008 e verrà probabilmente ultimato nel prossimo autunno. Come per le precedenti edizioni, la direzione e il coordinamento delle attività sono stati affidati ai consulenti del C.E.L.E. (Centre d'Études Linguistiques pour

l'Europe) di Milano che hanno curato in particolare la gestione degli “workshop”; l’organizzazione e la gestione delle conferenze sono state invece affidate all’Union Generèla di Ladins.

## TRASMISSIONI RADIOFONICHE LADINE

Il progetto per la diffusione di **trasmissioni radiofoniche in lingua ladina**, promosso dal Comprensorio Ladino di Fassa nel 1999 attraverso una convenzione sottoscritta con la emittente di Canazei "Radio Studio Record", ha ottenuto fin dai primi anni un significativo riscontro da parte della popolazione locale ed è stato quindi riproposto senza soluzione di continuità anche negli anni seguenti.

Per dare attuazione alla convenzione, "Radio Studio Record" ha assunto un operatore incaricato di curare programmi giornalieri nei più svariati settori per una durata di circa mezz’ora al giorno. L’operatore ha stabilito inoltre contatti con i diversi enti e istituzioni della Val di Fassa per fornire agli ascoltatori un’adeguata, tempestiva ed efficace informazione con particolare riguardo agli avvenimenti di cronaca locale.

La programmazione del 2007 ha riproposto gli appuntamenti oramai collaudati che occupano uno specifico spazio del palinsesto e propongono musica folk, attualità, cultura, informazione, interviste, lettura in anteprima del settimanale “La Usc di Ladins”, approfondimenti, recensioni di pubblicazioni ladine e musica delle valli ladine, oltre ad un programma della durata di mezz’ora dal vivo, con musica intercalata da notizie, curiosità e attualità della Val di Fassa in onda una volta alla settimana.

Questa programmazione ha permesso quindi di coprire regolarmente con programmi in lingua ladina due fasce orarie giornaliere di circa mezz’ora, di cui una in replica.

Questo il prospetto riepilogativo dei programmi:

Folk	musica folk e commento	tutti i giorni	09.10 e 18.30
<b>L Codejel</b>	attualità, cultura e informazione, interviste	mercoledì e giovedì	12.30 e 19.00
<b>La Usc di Ladins</b>	lettura in anteprima del settimanale e approfondimenti	venerdì	12.30 e 19.00
<b>L cianton di libres</b>	recensioni di pubblicazioni ladine	sabato domenica	10.30 20.30
<b>Bela ladinia</b>	musica delle valli ladine	tutti i giorni	20.00
<b>Mìngol de dut e nia en dut!</b>	miscellanea di novità, curiosità, detti e proverbi, musica in diretta	lunedì	12.30 e 19.00
<b>L notizièr ladin</b>	informazioni e novità su fatti, persone, attualità	martedì e sabato	12.30 e 19.00

Nel 2007, inoltre, è stato ulteriormente consolidato il progetto che a partire dal 2006 ha permesso di aumentare progressivamente da 30 a 60 minuti i programmi giornalieri in lingua ladina e che ha visto coinvolta l’Union di Ladins de Fascia ed in particolare la redazione fassana della "Usc di Ladins".

La registrazione e la produzione dei programmi affidati al personale dell’ “Union di Ladins” – in particolare per la realizzazione del programma “*N bel bondì ladin*”, in onda tutti i giorni per una durata di circa 20 minuti, e del nuovo programma “*Che metone pa anché sora fech?*”, in onda il lunedì per una durata di circa 10 minuti - vengono interamente curate nel nuovo studio di registrazione realizzato presso la sede del Comune di Vigo di Fassa.

Per la collaborazione prestata da “Radio Studio Record” all’interno della convenzione già sottoscritta negli anni precedenti il Comprensorio ha sostenuto nel 2007 una spesa di **€25.920,00**, mentre la spesa relativa alla convenzione con la "Union di Ladins" è stata pari a **€22.000,00**. L’affitto del locale messo a disposizione dal Comune di Vigo di Fassa per ospitare le apparecchiature dello studio di registrazione utilizzato dall’Union ha comportato invece una spesa di **€2.500,00**.

Il totale della spesa 2007 per le trasmissioni radiofoniche ladine è stato dunque pari ad **€50.420,00**.

## **TRASMISSIONI TELEVISIVE LADINE**

Nei corso del 2007 è stata inoltre individuata una nuova forma di collaborazione con la "ERCA/media" di Canazei per la produzione di una serie di brevi servizi televisivi in lingua ladina attraverso la trasmissione "Ercaboan", in onda settimanalmente sulle frequenze di TCA (Tele Commerciale Alpina).

Il rotocalco "Ercaboan", realizzato per la prima volta e diffuso nella precedente stagione televisiva attraverso l'emittente R.T.T.R., ha segnato una svolta nella produzione dei programmi e nei palinsesti delle TV locali. Questa esperienza ha contribuito a dare nuovo slancio al tema della valorizzazione delle minoranze a livello provinciale e regionale, ottenendo un riscontro molto positivo in termini di ascolto e di gradimento da parte dei telespettatori ma anche degli enti, delle associazioni e delle istituzioni.

Accanto ai temi d'attualità, nel rotocalco trovano spazio approfondimenti culturali e storici, interviste con i personaggi, servizi istituzionali, speciali monografici su temi di particolare rilevanza, la rubrica degli appuntamenti, la vignetta umoristica, le ricette di cucina, le tradizioni, l'innovazione e uno spazio riservato ai giovani e al mondo della scuola.

L'intervento del Comprensorio si è concretizzato attraverso un accordo con la proprietà di "ERCA/media" per la fornitura di una serie di servizi redazionali da inserire all'interno del programma in oggetto per estendere l'informazione sulle attività e le iniziative di tipo istituzionale, culturale e sociale promosse, sostenute o patrociniate dal Comprensorio C11.

Si è ritenuto quindi che questa iniziativa possa costituire un'interessante opportunità per raggiungere in modo efficace, puntuale e incisivo una larga parte di popolazione della valle di Fassa ma anche delle altre valli ladine dell'Alto Adige, raggiunte anch'esse dalle frequenze di TCA.

"Ercaboan" viene diffuso sulla rete del Trentino e sulla rete dell'Alto Adige in fasce di ottimo ascolto con la seguente programmazione: sabato alle 20.20 e alle 22.00, domenica alle 13.30.

Il costo sostenuto dal Comprensorio per l'intero programma di servizi realizzato nel 2007 è stato di € **18.000,00**.

## **SVILUPPO DELLA REDAZIONE DI FASSA DELLA "USC DI LADINS"**

Con riferimento invece al progetto di potenziamento della redazione fassana della "Usc di Ladins", previsto anch'esso dal progetto "Bilinguismo" più volte citato (p.f. 2005 della L. 482/99), è stato liquidato all'Union di Ladins de Fascia il contributo complessivo di € **54.000,00**, riferito all'anno 2006, coperto direttamente dallo Stato per €35.000,00 e attraverso il co-finanziamento della P.A.T. per €15.000,00 (art. 6/bis, lett.a - L.P. 4/99); i restanti €4.000,00 sono stati invece coperti utilizzando i fondi comunali di finanza locale di cui agli artt. 2 e 6 della L.P. 15.11.1993, n. 36 destinati alle iniziative di tutela della minoranza ladina.

## **TOPONOMASTICA LADINA**

Per l'ultimazione del progetto di revisione e aggiornamento della toponomastica e della numerazione civica esterna ed interna dei Comuni di Campitello di Fassa, Mazzin, Moena, Pozza di Fassa e Soraga - affidato in appalto ancora nel 2005 alla ditta "Bedei s.r.l." di Forlì (FC) in base alle disposizioni di cui alla L.P. 27.8.1987, n. 40 "Disciplina della toponomastica" - nel 2008 si è provveduto ad utilizzare una parte (€ **80.000,00**) del finanziamento di € 100.000,00 concesso dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol ai sensi del D.P.G.R. 23.6.1997, n. 8/L a sostegno del progetto stesso.

Tale contributo non era stato ancora utilizzato in quanto i lavori si sono protratti più a lungo del previsto e sono stati ultimati solamente nell'autunno del 2007.

## **PROGETTO "COMUN GENERAL DE FASCIA"**

In vista della costituzione del "Comun General de Fascia", il nuovo ente territoriale previsto dalla cosiddetta "riforma istituzionale" approvata con la L.P. 16.6.2006, n. 3 ("*Norme in materia di governo dell'autonomia del Trentino*") che andrà a sostituire l'attuale Comprensorio Ladino esercitando nuove e più importanti

competenze a livello sovracomunale, la Giunta Comprensoriale ha ritenuto necessario predisporre una serie di iniziative di informazione attraverso la stampa, le radio e le TV locali (Radio Studio Record, la Usc di Ladins, Ercamedia, ecc.) con l'obiettivo di diffondere nella comunità locale la conoscenza e la consapevolezza delle reali opportunità date dall'istituzione del nuovo Ente. La somma messa a disposizione del progetto è stata di **€30.000,00**, coperti in gran parte da contributo provinciale.

\* \* \* \* \*

## **RIEPILOGO GENERALE**

Per la copertura della spesa totale di **€ 351.348,66** sostenuta per la realizzazione degli interventi sopra descritti, il Comprensorio ha potuto contare sui contributi statali concessi sui pp. ff. 2004 e 2005 della L. 482/99 (€ 104.604,50 in totale), su quelli della Provincia Autonoma di Trento ai sensi della L.P. 4/99 (€ 46.000,00 in totale) e su quelli della Regione TN-AA ai sensi del D.P.G.R. 23.6.1997, n. 8/1 (€ 109.900,00 in totale).

La parte rimanente è stata coperta con le quote di iscrizione versate dagli iscritti ai corsi di ladino (€ 2.888,23), e con i fondi comunali di finanza locale di cui agli artt. 2 e 6 della L.P. 15.11.1993, n. 36 destinati alle iniziative di tutela della minoranza ladina (€ 87.955,93).

\* \* \* \* \*

## **INTERVENTI DIVERSI**

Utilizzando ancora i **fondi di provenienza comunale**, nel 2007 sono state infine sostenute queste spese:

- **€ 8.064,00** per la riproduzione su DVD a fini promozionali di due interessanti iniziative culturali realizzate nel periodo natalizio ("Le crìpeles de Vich" e "Konzert Canori") dedicate rispettivamente alla rassegna-concorso dei presepi tradizionali allestiti nelle fontane di Vigo di Fassa e al concerto dedicato al compositore moenese Ermanno Zanoner "Canori", organizzato dall'Istituto Culturale Ladino nella chiesa parrocchiale di Moena il 16 dicembre;
- **€ 10.000,00** liquidate all'Istituto Culturale Ladino di Vigo di Fassa per la copertura delle spese di organizzazione e allestimento della mostra "Carnascèr – dalle Alpi al Mar Nero, alle radici del Carnevale" realizzata nell'estate del 2006;
- **€ 5.242,00** per l'incarico di collaborazione coordinata e continuativa affidato al dott. Andrea Rizzi di Vigo di Fassa per la realizzazione del progetto "Terminologia giuridico-amministrativa", previsto dal programma degli interventi e delle attività del Comprensorio per la tutela e promozione della lingua e della cultura ladina per l'anno 2007 e riferito in particolare alla revisione e all'integrazione della terminologia giuridico-amministrativa codificata nelle "banche-dati" realizzate in attuazione dei progetti "Spell" e "Termles", già finanziati in passato anche dal Comprensorio;
- **€ 7.348,80** per un intervento di restauro di un affresco nel Comune di Vigo di Fassa affidato alla ditta "Giotto s.n.c." di Cognola (TN). L'intervento verrà però eseguito nel corso dell'estate 2008 in quanto l'edificio sul quale è collocato l'affresco è tuttora oggetto di importanti lavori di ristrutturazione e consolidamento che hanno consigliato di rinviare di alcuni mesi il restauro del dipinto;
- **€ 342,06** per il patrocinio di una nuova edizione del progetto di "scambio interculturale" fra gli studenti dell'Istituto d'Arte di Pozza di Fassa e quelli della "Stadt Berufsschule" di Monaco di Baviera;
- **€ 9.552,20** per la maggiore spesa sostenuta dal Comprensorio per la liquidazione dei contributi previsti dal Piano di promozione della cultura ladina per l'anno 2006, non coperta dal finanziamento provinciale di cui alla L.P. 17/85.

IL RESPONSABILE DELL'UNITÀ ORGANIZZATIVA  
*sig. Ruggero Chiocchetti*

Pozza di Fassa, 13.6.2007